

**Zeitschrift:** Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique  
**Herausgeber:** Société fribourgeoise d'éducation  
**Band:** 27 (1898)  
**Heft:** 5

**Buchbesprechung:** Bibliographies

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*cela, à merveille, etc. etc.*, phrases qui expriment un jugement subjectif sur le travail de l'élève et l'encouragent. Le reste de la leçon est consacré à des exercices de grammaire, enseignée sans avoir recours à des règles, à des termes techniques ou à des récitations purement machinales, mais en contact étroit et immédiat avec le langage vivant et concret appris auparavant dans le thème. Pour terminer la leçon, l'élève doit lire, puis écrire, l'exercice qui sera désormais gravé dans sa mémoire.

La méthode Gouin ne veut entendre parler ni d'intuition directe ni d'indirecte, ni de phonétique, ni d'exercices de conversation, ni de récitations, ni de lecture, ni de traduction ; elle abhorre les dictées et les travaux écrits de la vieille école, ce qui dispense le maître de perdre son temps dans la tâche ingrate de corriger les cahiers.

Que faut-il donc penser de la méthode Gouin ?

Malgré ses succès — remportés dans certains établissements, mais non dans toutes les écoles où elle a été mise en pratique — elle ne semble reposer sur aucun principe pédagogique et elle est faite de procédés bizarres que son auteur même n'est pas parvenu à justifier.

Ainsi pourquoi ne s'adresserait-on qu'à l'oreille, puisque l'expérience prouve que l'enfant retient beaucoup mieux les mots qu'il a entendus, lus et écrits à la fois, que si ces mots n'ont frappé que son oreille ? Sans doute, la mère se contente de parler, parce qu'elle ne peut avoir recours qu'à ce sens et que, du reste, la parole suffit avec le petit enfant dont la mémoire fraîche et facile garde tout ce qu'on lui confie ?

Comment réduire tous ses thèmes en séries, c'est-à-dire en phrases détaillées d'une manière uniforme ?

Rien ne s'explique. L'avenir pour l'enseignement des langues n'appartient pas à cette méthode qui certainement ne survivra pas à ses auteurs.

R. H.

(A suivre.)

---

## BIBLIOGRAPHIES

---

*Le Traducteur*, journal bimensuel, destiné à l'étude des langues française et allemande. — Prix d'abonnement : 2 fr. 80 par an (Etranger, 4 fr.). — Numéros spécimens gratuits et franco par l'administration du *Traducteur*, à La Chaux-de-Fonds (Suisse).

Voilà un petit journal qui nous paraît très approprié à faciliter l'étude et à la rendre agréable. Le texte en est soigneusement choisi dans les bons auteurs français et allemands ; les traductions, très

consciencieuses, placées en regard du texte original, rendent la compréhension facile et permettent aux lecteurs d'enrichir leurs connaissances d'une manière très facile, tout en leur procurant une lecture saine et en leur évitant les ennuis des recherches continuelles dans les dictionnaires. Il est, en effet, plus naturel de chercher à se perfectionner dans une langue par la pratique même plutôt qu'en se remplissant la tête de règles, dont généralement on ne se souvient pas quand on en a besoin. Ce n'est, d'ailleurs, pas par des règles que nous avons commencé à apprendre notre langue maternelle.

Nous recommandons à tous nos lecteurs voulant se perfectionner dans les langues allemande ou française de s'abonner au *Traducteur*, à la portée de toutes les bourses par son prix modique d'abonnement.

## II

*Annuaire de l'enseignement primaire* publié sous la direction de M. Jost, 14<sup>e</sup> année, 1898 chez Colin, Paris.

Cet annuaire, qui paraît pour la 14<sup>e</sup> fois et dont le *Bulletin* a donné chaque année le compte rendu, n'est ni moins intéressant ni moins riche en données utiles, que ces années dernières. Pour s'en assurer, il suffit d'en parcourir la table, II<sup>me</sup> partie. Nous n'en signalerons que les articles les plus importants :

La situation de l'instituteur en Espagne — L'agriculture à l'école primaire — L'enseignement de la cosmographie dans les écoles normales — A propos de la grammaire et de l'orthographe dans les écoles normales — L'éducation patriotique en Allemagne — Le Pédagogium de Vienne — L'éducation post-scolaire à Heidelberg — Les congrès de l'enseignement en 1897 — Chronique géographique-scientifique-agricole, bibliographique-nécrologique.

Nous nous contenterons pour le moment de publier cet extrait de la table, nous réservant d'en analyser quelques articles plus tard.

R. II.

## III

*Cours élémentaire d'apologétique chrétienne*, par Mgr. M.-H. Rutten, Prélat de la Maison de Sa Sainteté, Vicaire général de Mgr l'Evêque de Liège (Bruxelles, *Société belge de Librairie*, rue Treurenberg, 16.) 10<sup>e</sup> édition. 1 vol. in-18 de xvi-538 pages. Prix : 3 francs.

« En rédigeant ce modeste essai d'apologétique chrétienne, dit l'auteur dans la préface de son ouvrage, c'est moins un livre de lecture qu'un manuel que nous avons eu l'intention d'offrir à la jeunesse de nos écoles. Dans ce travail, nous nous sommes, avant tout, proposé, non de plaire, mais d'instruire et d'être utile plus qu'agréable. Nous avons dû, dès lors, viser à lui donner comme qualités essentielles : la clarté, la concision, l'exactitude. C'est très spécialement dans ce but que nous avons cru devoir adopter la méthode qui prodède par questions et par réponses. »

Ces qualités, l'œuvre de Mgr Rutten les possède tout entières : la 10<sup>e</sup> édition de cet important travail est là d'ailleurs qui plaide éloquemment en faveur de cet utile classique, hautement apprécié dans nos séminaires, collèges et maisons d'instruction.

« Au mérite d'une parfaite orthodoxie, écrivait à l'auteur Mgr Théodore, Evêque de Liège, lors de la première édition, ce livre

joint l'avantage de présenter, dans un cadre relativement restreint, la démonstration des principales questions religieuses et la réfutation des objections que l'ignorance, la mauvaise foi et le préjugé articulent plus spécialement à notre époque contre la religion et contre l'Eglise.

« L'enchaînement logique des différents traités, le développement méthodique de chaque thèse, la lucidité et la simplicité de l'exposition mettent les vérités les plus relevées à la portée des jeunes intelligences et font de cet ouvrage un *Manuel d'Apologétique* qui sera justement estimé des maîtres et des élèves. »

Pourrait-on faire un plus bel éloge de cet ouvrage ?

L'appréciation si autorisée de l'éminent prélat a fait faire du chemin à ce bon livre, dont le succès croît tous les jours davantage.

#### IV

*Recueil de gravures* (Bilder-Atlas) pour l'enseignement de la géographie de l'Asie, de l'Afrique, de l'Amérique et de l'Australie avec texte explicatif par le Dr Geisbeck. Prix : 2 marks 75.

Ce recueil a en premier lieu pour but de compléter l'enseignement par la carte, en le rendant vivant, ensuite de permettre à l'élève l'étude de la nature, du caractère, de la beauté d'une contrée, en un mot, de faire naître chez la jeunesse le goût et l'intérêt pour l'étude de la géographie.

Le recueil contient 314 gravures remarquables par leur netteté ; elles sont accompagnées d'un texte qui les explique d'une manière claire et concise.

Tous les phénomènes caractéristiques de la surface terrestre, de la conformation des côtes, des fleuves et des mers, les habitants, les plantes et les animaux propres à chaque continent y sont représentés.

Cet ouvrage est à recommander aux amis de la science géographique, aux écoles et aux bibliothèques. O. M.

---

## LE CATÉCHISME ET L'ÉCOLE

(Envoi de M. l'abbé G. T.)

---

L'école et le catéchisme ont un but commun d'éducation et emploient pour l'atteindre le même moyen, l'instruction :

Si la liste des matières à enseigner diffère, en général, elle comprend toutefois de part et d'autre l'étude de la morale, de l'histoire, du chant, etc.

Les deux programmes peuvent et doivent contribuer à produire des résultats éducatifs et instructifs aussi étendus que possible, à la condition d'une organisation commune pour la réglementation de la classe et pour l'emploi des méthodes et des procédés pédagogiques.

Les écoles cléricales sont les premières par ordre de date et d'origine ; elles doivent l'être encore et surtout pour les succès des élèves et le progrès de l'enseignement.